

ФИЛОЛОГИЯ

Ф. В. Даутия

(Абхазский государственный университет, г. Сухум, Республика Абхазия)

Лингвокогнитивный потенциал сравнительных конструкций в художественном тексте писателя-билингва

Выявлена и описана лингвокогнитивная специфика реализации сравнительных конструкций в художественном тексте, созданном писателем-билингвом на неродном языке. Доказано, что результаты речемыслительной деятельности писателя-билингва обнаруживают «наложение» двух национальных картин мира друг на друга и их сложное взаимодействие в процессе вербализации и продуцировании смыслов. Представления одной национальной картины мира воплощаются посредством другого языка в присущих ему формах, что свидетельствует о взаимопроникновении и взаимодействии языков и культур в индивидуально-авторском образе мира и воздействии художественного текста на читателя. На материале романа Д. Зантария «Золотое колесо» определено, что компоненты сравнительных конструкций претерпевают трансформации на уровне структуры и семантики. Показано, что образы, которые возникают в результате операций сравнения, продуцируют ассоциативные комплексы, имеющие индивидуально-авторский и этноспецифический характер.

Ключевые слова: сравнительная конструкция, художественный текст, билингвизм, лингвокогнитивный аспект, национальный образ мира, индивидуально-авторская картина мира, Д. Зантария.

14 октября 2024 г.
